

Non-Disclosure Agreement Form

Contents

Introduction

**Non-Disclosure
Agreement Types**

Examples of information that must be included when signing a non-disclosure agreement.

**Elements of a
Non-Disclosure
Agreement**

**Non-disclosure
Agreement Form**

introduction

A nondisclosure agreement, also known as a confidentiality agreement or confidentiality disclosure agreement, is a binding legal document between two or more parties in which they agree to maintain the confidentiality of sensitive information they possess

The significance of a non-disclosure agreement lies in its protection of new ideas, confidential information, and specific technical details, while also securing the rights of the affected parties. In the event of a breach of the agreement, the disclosing party may face legal action, be held liable for damages resulting from the breach, and potentially be required to provide financial compensation to the affected party, depending on the level of risk involved.

Types of Non-Disclosure Agreement

» Unilateral

Only one party may request confidentiality, wherein the disclosing party is expected to provide information to the recipient, and the recipient must maintain strict confidentiality.

such as

- An employee who works in a department and has access to sensitive information, is required by the company to sign a non-disclosure agreement (which may be incorporated into the employee's contract).
- An entrepreneur (or company) dealing with a specialist (financial, legal, or technical, etc.), whether he is a company, an independent, or a consultant and he is required to sign a non-disclosure agreement to preserve his privacy.

» Bilateral

Both parties in the agreement require confidentiality as they exchange and must uphold the secrecy of sensitive information.

such as

- Two companies enter into discussions about joint ventures or a potential merger and disclose confidential information. The non-disclosure agreement protects the privacy of the two companies.

Types of Non-Disclosure Agreement

Multilateral

Three or more parties are all obligated not to disclose, and this type of agreement obviates the need for a number of unilateral or bilateral agreements, such as

- One agreement concluded by three parties each disclosing information to the other parties, which can be used instead of three bilateral agreements.

Examples of information that must be included when signing a non-disclosure agreement.

- 01 > Records and data
- 02 > Strategic and operational plans
- 03 > Financial information such as lists and budgets
- 04 > Inventions, innovations and own ideas
- 05 > Databases such as customer data
- 06 > Special products details
- 07 > Pricing strategies

Elements of a Non-Disclosure Agreement

The details of the NDA may vary depending on the parties or the nature of the work, but the following themes should be included:



Names and personal data of the signatories to the Agreement



Purpose of the agreement



Identification of confidential informations



Specify what is allowed and what is prohibited.



Agreement TERM



Identify exceptional cases if any



Non-circumvention terms



Penalty for violating the agreement

Non-Disclosure Agreement

التموذج مثال يمكن الاستعانة به ولا يغني عن استشارة مختص قانوني، للتحميل



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم إفصاح

Date:

التاريخ:

This Agreement was entered into on _____, dated ____ / ____ / 14 H _____,
corresponding to ____ / ____ / 20 G, by and between:

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم ____ بتاريخ ____ / ____ / 14هـ
الموافق ____ / ____ / 20م، (ويشار إليها هنا باسم "الاتفاقية") بين كل من:

First Party: The located in, Saudi Arabia,
Commercial registration number:..... at the address P.O.
.....(hereinafter referred to as "First Party").

الطرف الأول: ومقرها مدينة المملكة
العربية السعودية، بسجل تجاري رقم:.....
عنوانها ص.ب..... (ويشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الأول").

Second Party: The located in, Saudi Arabia,
Commercial registration number:..... at the address P.O.
.....(hereinafter referred to as "Second Party").

الطرف الثاني: ومقرها مدينة المملكة
العربية السعودية، بسجل تجاري رقم:.....
عنوانها ص.ب..... (ويشار إليها فيما بعد بـ "الطرف الثاني").

WHEREAS the nature of the works contracted upon between the
parties requires the disclosure of certain confidential information by
First Party,

وحيث كانت طبيعة العمل المتفق عليه بين الطرفين تقتضي كشف
الطرف الأول عن جزء من معلوماتها السرية للطرف الثاني وإطلاعه
عليها،

NOW THEREFORE, the Parties having full legal capacity have hereby
agreed to the following terms and conditions

لذا فقد اتفق الطرفان المشار إليهما، وهما بكامل أهليتهما المعبرة شرعاً
ونظاماً على ما يلي:

Article (1):

المادة (1):

All Information disclosed by the First Party shall remain confidential and
proprietary to the First Party. The Confidential Information means and
includes, but is not limited to, the following types of Information and
other Information of a similar nature (whether in writing or otherwise):
patents, discoveries, concepts, methodology, software in various stages
of development, specifications, techniques, models, data, source code,
documentation, processes, procedures, know-how, marketing techniques
and materials, strategies, customer names and other Information related
to customers, partners and suppliers, price lists, pricing policies and
financial Information. Information also includes any Information
described above which the First Party obtains from another third party
and which it treats it as proprietary or designates as Confidential
Information whether or not owned or developed by the First Party. The
Second Party confirms that the regulations and internal rules of First
Party relating to the use of Information are all proprietary to First Party.
All what is stated above in this Article shall be thereon referred to as the
("Confidential Information"). The events stated in Article Six of this
Agreement shall be excluded from the Confidential Information.

تبقى كافة المعلومات التي يفصح عنها الطرف الأول سرية وخاصة بها،
وتشمل المعلومات السرية على سبيل المثال لا الحصر: أنواع المعلومات
التالية وغيرها من المعلومات ذات الطبيعة المشابهة (سواء كانت خطية
أم غير ذلك): براءات الاختراع، الاكتشافات، طرق العمل، البرمجيات في
مراحل تطويرها المختلفة، نماذج، بيانات، شيفرة البرامج، الوثائق،
العمليات، الإجراءات، المعرفة الخاصة بكيفية الأمور، أساليب التسويق،
الاستراتيجيات، أسماء العملاء وغيرها من المعلومات الخاصة بالعملاء،
الشركاء والمزودين، قوائم الأسعار وسياسيات التسعير والمعلومات
المالية كذلك المعلومات التي يحصل عليها الطرف الأول من طرف ثالث
ويتعامل معها الطرف الأول كمعلومات خاصة. كما يقر الطرف الثاني بأن
اللوائح المعتمدة والإجراءات المتبعة من قبل الطرف الأول والمتعلقة
باستخدام المعلومات تعد من ممتلكات الطرف الأول.

ويطلق على جميع ما ورد أعلاه في هذا البند وصف ("المعلومات
السرية")، ويستثنى من المعلومات السرية الحالات التي وردت في البند
السادس من هذه الاتفاقية.

Non-Disclosure Agreement

النموذج مثال يمكن الاستعانة به ولا يغني عن استشارة مختص قانوني ، للتحميل



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم إفصاح

المادة (2):

Article (2):

The Second Party acknowledges that the Information provided or to be provided to them hereunder in no way constitutes or gives rise to any representation or warranty by First Party as to the accuracy or completeness thereof and the signature of this Agreement is not intended to give rise to any promise or consent to enter into any agreement or arrangement with the Second Party in any form.

يقر الطرف الثاني بعدم ضمان الطرف الأول لدقة واكتمال المعلومات المقدمة للطرف الثاني أو المعلومات التي سيتم تقديمها بموجب هذه الاتفاقية، ولا يعني التوقيع على هذا الالتزام الوعد أو الموافقة من الطرف الأول بتوقيع أي اتفاقية أو الدخول في أي عمل مع الطرف الثاني مهما كان نوعه.

المادة (3):

Article (3):

The Second Party undertakes to use the resources and Information of First Party only for performing our scope of work relating to the services to be provided to First Party by us, their affiliates, officers, employees, agents, consultants and advisers (hereinafter "Representatives"). The Second Party undertakes to take all the necessary measures to maintain the security of these resources and confidentiality of any related Information, including requiring their Representatives to execute a non-disclosure agreement in a form satisfactory to the First Party.

يلتزم الطرف الثاني باستخدام المصادر والمعلومات العائدة للطرف الأول مهام العمل المنوطة به فقط وذلك فيما يتعلق بالخدمات التي سيتم تقديمها من قبله أو من قبل شركاته التابعة أو من قبل المدراء أو الموظفين أو المستشارين التابعين له (ويشار إليهم فيما بعد بـ "الممثلين").

كما يلتزم الطرف الثاني باتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة للمحافظة على أمن تلك المصادر وسرية معلوماتها ويشمل ذلك إلزام الممثلين بتوقيع لإقرار عدم الإفصاح كما يراه الطرف الأول مناسباً.

المادة (4):

Article (4):

The Second Party undertakes to keep confidential and not to disclose, copy or take pictures or assign any disclosed or obtained Information relating to matters and interests that the Second Party or any of their Representatives may be informed about or have received, directly or indirectly from the First Party, and refrain from making copies or taking pictures of such Information except where necessary for the provision of their services to First Party, and only after receiving a written consent in advance from First Party.

يلتزم الطرف الثاني بأن يحافظ على السرية وعدم الكشف أو نسخ أو تصوير أو تزويد الغير أي معلومات تتعلق بالأمور والمصالح التي قد أطلع عليها أو استلمها أو التي قد أطلع عليها أو استلمها أي من الممثلين بشكل مباشر أو غير مباشر من الطرف الأول، وذلك ما لم تقتض مهام عملة الإفصاح عنها، بشرط أن يكون الإفصاح عنها بعد أخذ الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الأول.

المادة (5):

Article (5):

The Second Party agrees and acknowledges that any computer hardware or software, documents and authorities, or any substantive or technical studies, researches or Information; Representatives to First Party, whether obtained through direct or indirect means, from sources related to First Party, or any of its clients, or representatives as work products; are the exclusive property of First Party, and any use of them outside of the framework of our scope of work is strictly prohibited. The Second Party also undertakes not to disclose, either directly or indirectly any of foregoing Information to any person or entity under any circumstances without the prior written consent issued by First Party.

يقر الطرف الثاني بأن أي أجهزة وبرامج حاسوبية أو مستندات ووثائق أو دراسات وبحوث ومعلومات تقنية أو فنية أو معلومات تخص الممثلين بالطرف الأول سواء تم الحصول عليها بطريق مباشر أو غير مباشر من مصادر تابعة للطرف الأول أو من المتعاملين معها أو ممثليها كمنتجات عمل تعتبر ملكاً خاصاً للطرف الأول. ويحظر استخدامها قطعياً خارج نطاق العمل. كما يلتزم الطرف الثاني بعدم الإفصاح المباشر أو غير المباشر عن أي من المعلومات المشار إليها مسبقاً لأي شخص أو جهة تحت أي ظرف كان دون الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الأول.

Non-Disclosure Agreement

النموذج مثال يمكن الاستعانة به ولا يغني عن استشارة مختص قانوني ، للتحميل



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم إفصاح

المادة (6):

Article (6):

The Second Party agrees and acknowledges that their Representatives are prohibited to damage, misuse, publish or disclose or keep any document or confidential Information or special equipment of First Party or any entity or other organization working with First Party.

The Second Party shall use Information only for the above stated purposes, and shall keep confidential and not disclose the Information to any other person, firm or corporation, except to the extent that any Information:

- A- Is or becomes part of the public domain by no fault of Receiving Party.
- B- Was known to the Receiving Party prior to the disclosure by Disclosing Party.
- C- Is independently developed or acquired by the Receiving Party without a breach of any Agreement.
- D- Is required to be disclosed by law.

Article (7):

The Second Party and their Representatives undertake to return any Information or documents concerning First Party in their possession immediately upon expiration or termination of the Second Party services to First Party or the Representatives services with the Second Party, or if requested by GEA at any time.

Article (8):

Nothing in this Agreement shall be deemed to grant to the Second Party a license (expressly or by implication) under any patent, copyright or other intellectual property right. The Second Party hereby acknowledges and confirms that all existing and future intellectual property rights relating to the Confidential Information are the exclusive property of the First Party. The Second Party will not apply for or obtain any intellectual property protection in respect of the Confidential Information.

Article (9):

The Second Party undertakes that in case of any breach or violation by them or their Representatives to any of the provisions contained within this Agreement, and that may cause damages to First Party, to inform First Party directly and urgently to protect it from any risk or damage.

يحظر على الطرف الثاني أو على الممثلين إتلاف أو إساءة استعمال أو نشر أو الإفصاح أو الاحتفاظ بأية وثائق أو معلومات سرية أ، أجهزة خاصة للطرف الأول أو أي جهة تابعة أو أطراف علاقة تتعامل مع الطرف الأول. على الطرف الثاني المحافظة على سرية هذه المعلومات عدم الإفصاح عنها لأي شخص أو جهة أو مؤسسة أخرى إلا في حال:

- أ- كانت هذه المعلومات أو أصبحت جزءاً من المعلومات العامة دونما خطأ من الطرف الثاني.
- ب- كانت معروفة للطرف الثاني قبل الإفصاح عنها من الطرف الأول.
- ت- قام الطرف الثاني بتطويرها أو الحصول عليها بشكل مستقل دون انتهاك لهذه الاتفاقية.
- ث- مطلوب الإفصاح عنها بموجب القانون.

المادة (7):

يلتزم الطرف الثاني بإعادة أي معلومات أو وثائق ومستندات خاصة للطرف الأول وتحت حيازة الممثلين مباشرة عند انتهاء علاقته أو علاقة الممثلين الوظيفية بالطرف الأول أو في حال طلب الطرف الأول ذلك في أي وقت من الأوقات.

المادة (8):

لا تفسر بنود هذه الاتفاقية بأنها تمنح ترخيص من الطرف الأول للطرف الثاني (سواء كان صريحا أو ضمنيا) لاستخدام أي حق من حقوق الملكية الفكرية أو البراءات، ويقر الطرف الثاني بموجب هذا ويؤكد أن جميع الحقوق الملكية الفكرية الحالية والمستقبلية المتعلقة بالمعلومات السرية المفصح عنها من الطرف الأول أو ما يتم تطويره من تلك المعلومات هي ملكية حصرية للطرف الأول. كما يقر الطرف الثاني بعدم الحصول على أي حماية للملكية الفكرية وللمعلومات السرية المفصح عنها من قبل الطرف الأول.

المادة (9):

يلتزم الطرف الثاني في حال قيامه أو قيام أي من الممثلين بأي إخلال أو مخالفة أي من الأحكام الواردة ضمن هذه الاتفاقية بإبلاغ الطرف الأول مباشرة وبشكل عاجل لحمايتها من أي مخاطر أو أضرار قد تلحق بالطرف الأول.

Non-Disclosure Agreement

النموذج مثال يمكن الاستعانة به ولا يغني عن استشارة مختص قانوني ، للتحميل



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم إفصاح

Article (10):

The First Party has the right to immediately terminate the Agreement upon the violation of any of the provisions by the Second Party hereof, without any obligations or liability on First Party as a result of that termination. The Second Party shall also compensate First Party for any damages or costs suffered by First Party due to the Second Party's violation of any of this Agreement's provisions.

Article (11):

First Party shall be entitled to seek an injunction to restrain any breach or the continuation of any breach of this Agreement.

Article (12):

This Agreement shall take effect on the date of its signing and the obligations in this Agreement shall continue indefinitely unless revoked by First Party.

Article (13):

This Agreement is governed by the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia, and any dispute arising out of or in connection with this Agreement is subject to the exclusive jurisdiction of the competent courts in the Kingdom of Saudi Arabia.

Article (14):

This Agreement was written in two versions in Arabic and English and each Party received a signed copy of the Agreement, which was translated into English only as a guide, and the Arabic version is the official version in all matters of interpretation and dispute, including any judicial proceedings.

Article (15):

No waiver of any provision of this Agreement shall constitute a waiver of any other provision(s). IN WITNESS WHEREOF, and intending to be legally bound, the Second Party have duly executed this Agreement by their authorized representatives as of the date below.

المادة (10):

يحق للطرف الأول إنهاء هذه الاتفاقية بشكل فوري بدون أي مسؤولية، في حال إخلال أو مخالفة الطرف الثاني لأي من بنود هذه الاتفاقية ويلتزم بتعويض الطرف الأول عن أي أضرار أو تكاليف تتكبدها نتيجة لإخلاله لأي من بنود هذه الاتفاقية.

المادة (11):

يحق للطرف الأول استصدار أمر قضائي لمنع أي انتهاك أو الاستمرار في أي انتهاك لهذه الاتفاقية.

المادة (12):

يبدأ سريان هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها وتستمر الإلزاميات الواردة فيها بشكل دائم ما لم يتم إنهاؤها من قبل الطرف الأول.

المادة (13):

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر بموجب أنظمة ولوائح المملكة العربية السعودية ويكون للمحاكم المختصة في المملكة العربية السعودية الاختصاص الحصري بأي نزاع ينشأ من هذه الاتفاقية أو يتعلق بها.

المادة (14):

حررت هذه الاتفاقية من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية، وتسلم كل طرف نسخته موقعة للتعامل بموجبها ويُعتد باللغة العربية لتفسير بنودها.

المادة (15):

لا يعد تنازل الطرف الأول عن أي بند من بنود هذه الاتفاقية تنازلاً عن باقي البنود وإثباتاً لما تقدم، ويقصد الإلزام القانوني، وقع ممثل الطرف الثاني على هذه الاتفاقية.

Name:

Signature:

Date:

الاسم:

التوقيع:

التاريخ:



منشآت
monsha'at

الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة
Small & Medium Enterprises General Authority